
THE PUBLIC SCHOOLS ACT
(C.C.S.M. c. P250)

**Francophone Schools Governance Regulation,
amendment**

Regulation 166/2002
Registered October 1, 2002

Manitoba Regulation 202/93 amended

1 The *Francophone Schools Governance Regulation, Manitoba Regulation 202/93*, is amended by this regulation.

2 Section 1 is amended by repealing the definition "ward".

3 Section 2 is amended by adding "and" at the end of clause (a), by striking out "and" at the end of clause (b), and by repealing clause (c).

4 Subsection 3(2), sections 5, 7, 14, 40 and 43, and Schedules C and D are repealed.

5 Section 10 and the Part heading before it are replaced with the following:

PART 3

ELECTION OF SCHOOL TRUSTEES

DATE OF ELECTION

Date of elections

10 Elections for trustees are to be held on the third Wednesday of October, in each year a regular election is held.

LOI SUR LES ÉCOLES PUBLIQUES
(c. P250 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur la
gestion des écoles françaises**

Règlement 166/2002
Date d'enregistrement : le 1 octobre 2002

Modification du R.M. 202/93

1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur la gestion des écoles françaises, R.M. 202/93*.

2 L'article 1 est modifié par suppression de la définition de « quartier ».

3 L'article 2 est modifié par abrogation de l'alinéa c).

4 Le paragraphe 3(2), les articles 5, 7, 14, 40 et 43 ainsi que les annexes C et D sont abrogés.

5 L'article 10 et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :

PARTIE 3

ÉLECTION DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES

DATE DES ÉLECTIONS

Date des élections

10 Les élections des commissaires ont lieu le troisième mercredi d'octobre de chaque année électorale normale.

6 The following provisions are amended by striking out "regional committee members" wherever it occurs and substituting "school trustees":

- (a) subsection 13(1);
- (b) the part of subsection 16(1) before clause (a);
- (c) clause 17(1)(a);
- (d) section 23;
- (e) subsection 24(1);
- (f) section 28;
- (g) subsection 29(4);
- (h) subsection 29(5);
- (i) subsection 30(2);
- (j) subsection 31(2);
- (k) section 33;
- (l) clause 35(2)(d);
- (m) subsection 38(1);
- (n) subsection 38(2).

7(1) Subsection 13(3) is amended by striking out "or ward".

7(2) Subsection 13(5) is amended by striking out "or ward".

8 Section 15 is amended by striking out "and of a ward if the region is divided into wards,".

9 Subsection 16(3) is amended by striking out "section 21.36" and substituting "section 21.37".

6 Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « membres des comités régionaux », à chaque occurrence, de « commissaires d'écoles » :

- a) le paragraphe 13(1);
- b) le passage du paragraphe 16(1) précédant l'alinéa a);
- c) l'alinéa 17(1)a);
- d) l'article 23;
- e) le paragraphe 24(1);
- f) l'article 28;
- g) le paragraphe 29(4);
- h) le paragraphe 29(5);
- i) le paragraphe 30(2);
- j) le paragraphe 31(2);
- k) l'article 33;
- l) l'alinéa 35(2)d);
- m) le paragraphe 38(1);
- n) le paragraphe 38(2).

7(1) Le paragraphe 13(3) est modifié par substitution, à « ou un quartier relativement auquel », de « relativement à laquelle ».

7(2) Le paragraphe 13(5) est modifié par suppression de « ou d'un quartier ».

8 L'article 15 est modifié par suppression de « et, dans le cas où la région est partagée en quartiers, dans un quartier ».

9 Le paragraphe 16(3) est modifié par substitution, à « l'article 21.36 », de « l'article 21.37 ».

10 Subsection 22(2) is amended

(a) by striking out "and wards"; and

(b) by striking out "regional committee members" and substituting "school trustees".

11(1) Subsection 25(1) is replaced with the following:

Making of nominations

25(1) Each nomination must be made in writing and must be signed by at least 25 electors of the region or not less than 1% of the electors of the region, whichever is less.

11(2) Subsection 25(6) is amended by striking out "a regional committee" and substituting "the school board".

12 Section 25.1 is replaced with the following:

Election in one region only

25.1 No person is eligible to be nominated or elected as a school trustee in more than one region.

13 Subsection 29(2) is amended

(a) by striking out "Subject to section 14, an" and substituting "An"; and

(b) by striking out ", or in the ward if the region is divided into wards,".

14 Subsection 30(1) is amended by striking out everything after "election of" and substituting "school trustees".

10 Le paragraphe 22(2) est modifié :

a) par suppression de « et des quartiers »;

b) par substitution, à « membres des comités régionaux », de « commissaires d'écoles ».

11(1) Le paragraphe 25(1) est remplacé par ce qui suit :

Présentation des déclarations de candidature

25(1) Les déclarations de candidature sont faites par écrit et sont signées par au moins 25 électeurs de la région ou au moins 1 % des électeurs de la région, si ce pourcentage est moins élevé.

11(2) Le paragraphe 25(6) est modifié par substitution, à « un comité régional », de « une commission scolaire ».

12 L'article 25.1 est remplacé par ce qui suit :

Élection dans une seule région

25.1 Nul ne peut être déclaré candidat ni élu à un poste de commissaire d'école dans plus d'une région.

13 Le paragraphe 29(2) est modifié :

a) par substitution, à « Sous réserve de l'article 14, chaque », de « Chaque »;

b) par substitution, à « ou, si la région est partagée en quartiers, dans le quartier dans lequel », de « où ».

14 Le paragraphe 30(1) est modifié par substitution, au passage qui suit « s'applique à l'élection des », de « commissaires d'écoles ».

15 Section 34 is replaced with the following:

Trustees appointed if election neglected

34 If at any election of school trustees the electors do not nominate or elect the required number of trustees, and the election is not an interrupted one,

(a) the elected trustees, if they are a majority of the required number; or

(b) if the elected trustees are not a majority of the required number, the trustees of the school board for the last preceding year, or a majority of them;

shall appoint as many additional qualified persons as are needed to complete the number of trustees required for the school board.

16 Subsection 35(1) is amended

(a) by striking out "a regional committee" and substituting "the school board"; and

(b) by striking out "the regional committee" and substituting "the school board".

17 Section 36 is amended by striking out "regional committee member" and substituting "school trustee".

18 Section 37 is replaced with the following:

Organization of school board despite vacancy

37 A vacancy on the school board that occurs because of non-election of a trustee or a trustee's neglect or refusal to take office or for any other reason does not prevent the immediate organization of the school board if a majority of the required number of trustees is present.

19 Schedules A and B are replaced with Schedules A and B to this regulation.

15 L'article 34 est remplacé par ce qui suit :

Absence de participation des électeurs

34 Si au cours d'une élection ininterrompue des commissaires d'écoles, les électeurs ne présentent ni n'élisent le nombre voulu de commissaires, les commissaires élus, s'ils forment la majorité du nombre voulu ou, dans le cas contraire, les commissaires en poste au cours de l'année précédente, ou la majorité d'entre eux, nomment des personnes ayant les qualités requises aux postes vacants au sein de la commission scolaire.

16 Le paragraphe 35(1) est modifié :

a) par substitution, à « d'un comité régional », de « de la commission scolaire »;

b) par substitution, à « du comité », de « de la commission ».

17 L'article 36 est modifié par substitution, à « membre d'un comité régional », de « commissaire d'école ».

18 L'article 37 est remplacé par ce qui suit :

Organisation de la commission scolaire

37 Le fait que des vacances surviennent au sein de la commission scolaire, notamment en raison de la non-élection de commissaires ou du fait que des commissaires négligent ou refusent d'occuper leur poste, n'empêche pas l'organisation immédiate de la commission si la majorité du nombre voulu des commissaires est présente.

19 Les annexes A et B du présent règlement remplacent les annexes A et B.

Their are two schedules to this regulation. The Queen's Printer lines will be found on the Schedule B on page 6 of the originals - see pink file of M.R. 166/2002

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba